

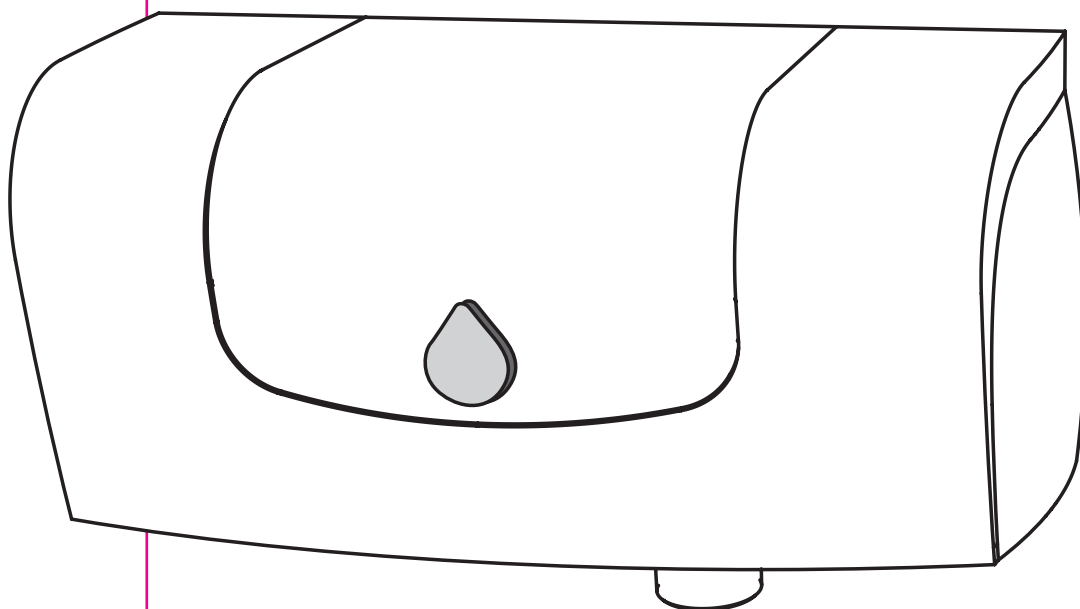
HARD

MOTORIDUTTORE PER CANCELLI A BATTENTE

SWING GATES OPERATOR

MOTO-RÉDUCTEUR POUR PORTAILS BATTANTS

MOTOREDUCTOR PARA PUERTAS DE HOJAS



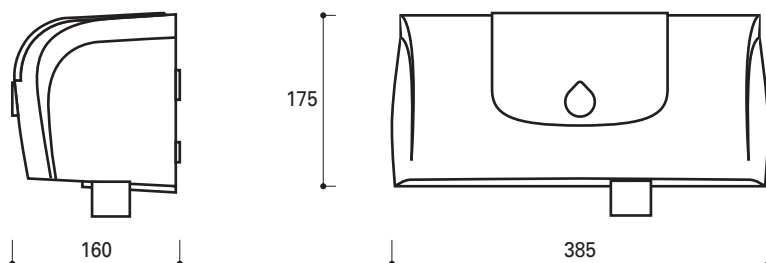
MANUALE D'USO E DI INSTALLAZIONE

INSTRUCTION MANUAL

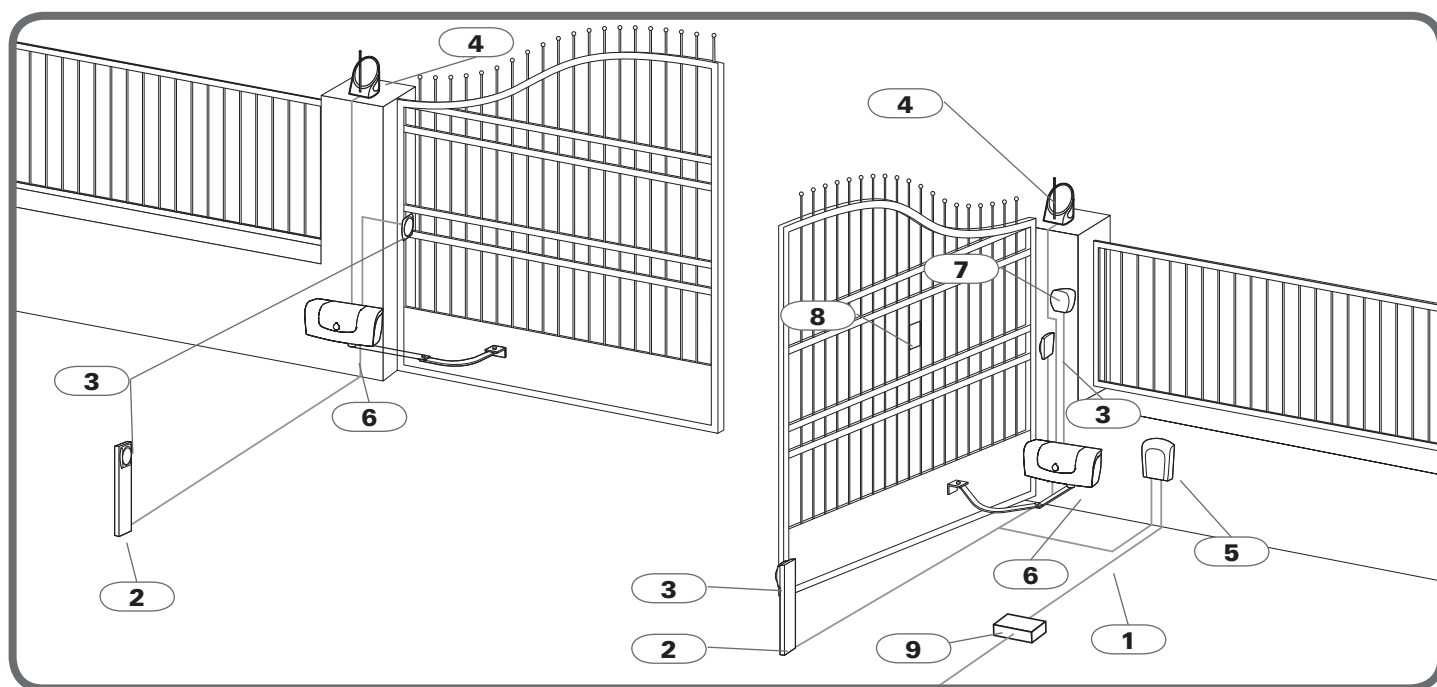
MANUEL DE INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES





VERSIONE	DIMENSIONI MAX CANCELLO	ALIMENTAZIONE V	COPPIA MAX N	POTENZA W	ASSORBIMENTO A	TEMPERATURA ESERCIZIO °C	PROTEZIONE TERMICA °C	CONDENSATORE UF	CICLI LAVORO	PESO Kg
VERSION	MAXIMUM GATE LENGTH	POWER SUPPLY V	TORQUE FORCE	RATED POWER W	ABSORBED POWER A	OPERATING TEMPERATURE °C	THERMIC PROTECTION °C	CAPACITOR UF	CYCLES PER HOUR	WEIGHT Kg
VERSION	LONGUEUR MAXIMUM DU PORTAIL	ALIMENTATION V	POUSSÉE	PUISSANCE W	PUISSANCE ABSORBÉE A	TEMPÉRATURE D'EMPLOI °C	PROTECTION THERMIQUE °C	CONDENSATEUR UF	CYCLES PAR HEURE	POIDS Kg
MODELO	TAMAÑO MÁXIMO DE LA PUERTA	ALIMENTACIÓN V	EMPUJE DE ARRANQUE	FUERZA W	ABSORCIÓN A	TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO °C	PROTECCIÓN TÉRMICA °C	CONDENSADOR UF	MANIOBRAS POR HORA	PESO Kg
HARD	3,5 m - 250 Kg	230 V±10% 50 Hz	480	250	1.0	-25° +70°	150°	10	50%	14,00
HARD 24	3,5 m - 250 Kg	24	350	72	3.0	-25° +70°	-	-	100%	14,00



QUADRO D'INSIEME

ASSEMBLY LINE

TABLEAU D'ENSEMBLE

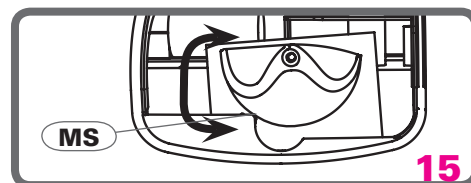
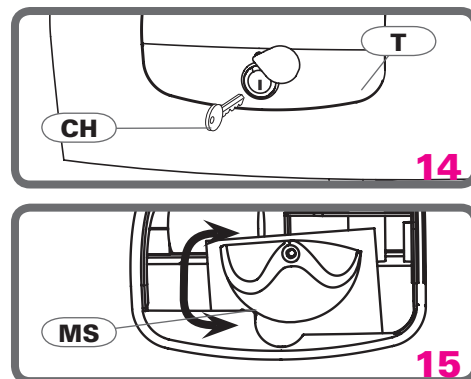
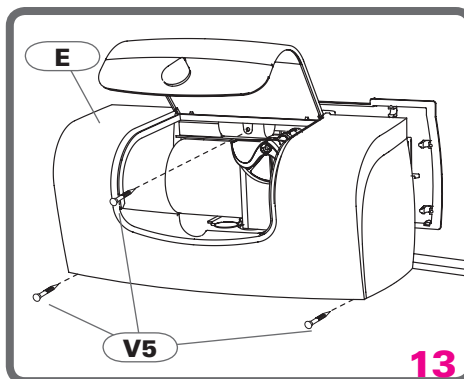
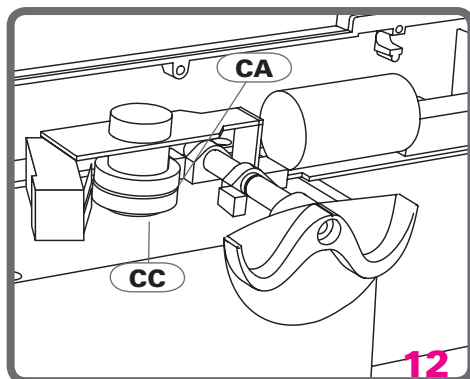
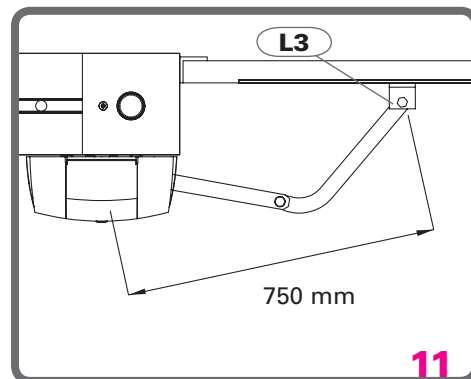
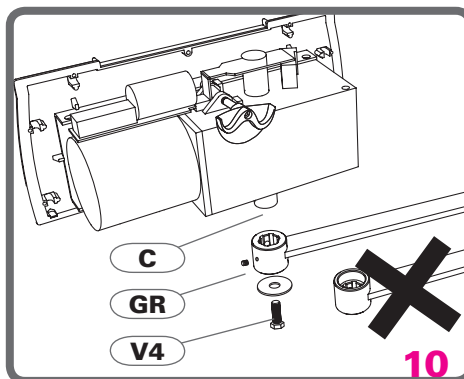
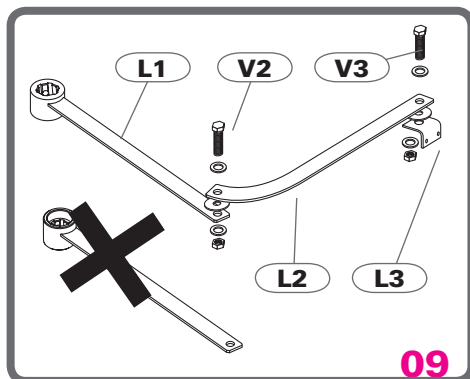
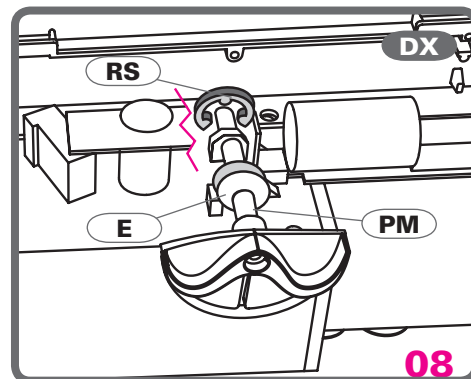
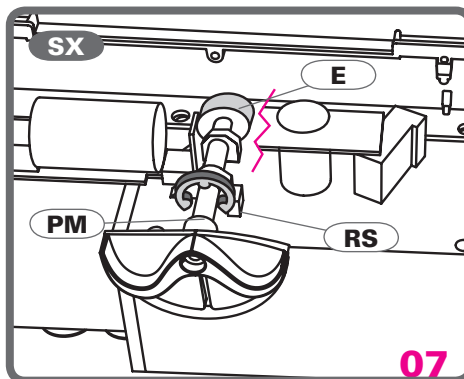
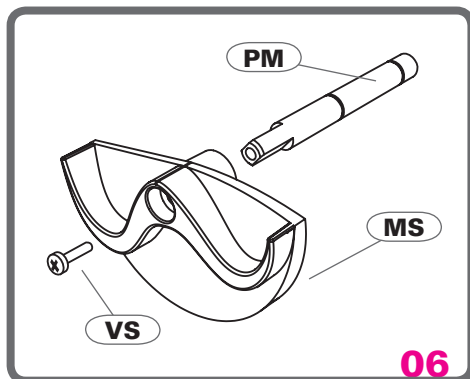
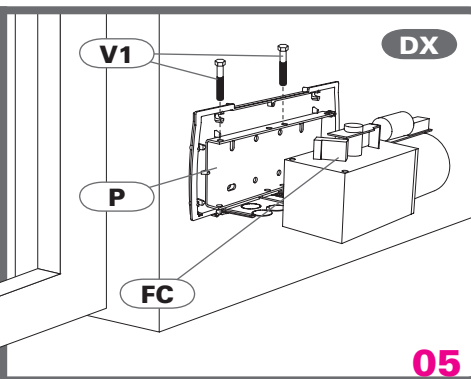
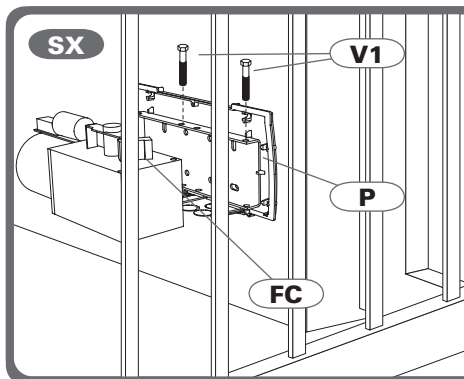
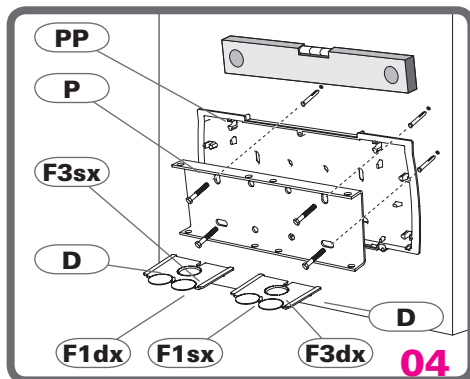
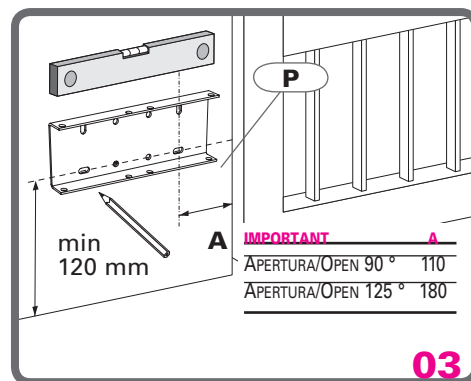
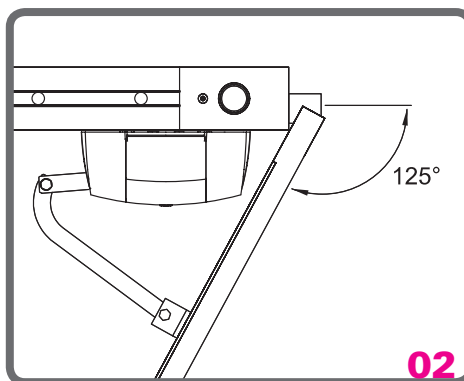
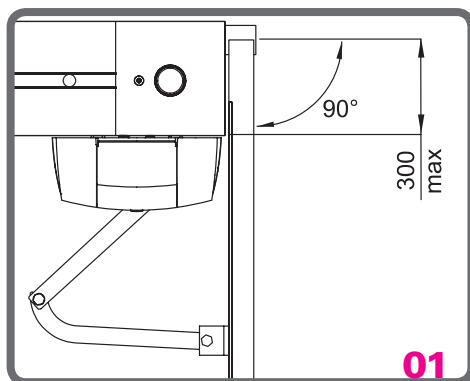
ESQUEMA DE CONJUNTO

- 1 LINEA 230 Vac 50 Hz
3 x 1,5
- 2 COLONNINA FOTOCELLULA
- 3 FOTOCELLULA • 4 x 1
- 4 LAMPEGGIANTE CON ANTENNA
3 x 1 + RG58
- 5 CENTRALE ELETTRONICA
- 6 MOTORIDUTTORE HARD
3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 7 SELETTORE A CHIAVE • 3 x 1
- 8 CARTELLO DI SICUREZZA
- 9 MAGNETOTERMICO 16 A

- 1 230 V LINE 50 Hz • 3 x 1,5
- 2 COLUMNS PHOTOCELLS
- 3 PHOTOCELLS • 4 x 1
- 4 FLASHING LIGHT + ANTENNE
3 x 1 + RG58
- 5 ELECTRONIC CONTROL PANEL
- 6 GEAR MOTOR HARD
3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 7 KEY SELECT SWITCH • 3 x 1
- 8 SECURITY SIGN-BOARD
- 9 MAGNETOTHERMIC 16A

- 1 LIGNE À 230 V - 3 x 1,5
- 2 COLONNE POUR CELLULE
PHOTO-ÉLECTRIQUE
- 3 CELLULE PHOTO-ÉLECTRIQUE
4 x 1
- 4 CLIGNOTEUR + ANTENNE
3 x 1 + RG58
- 5 CENTRALE ÉLECTRONIQUE
- 6 MOTORÉDUCTEUR HARD
3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 7 SÉLECTEUR À CLÉ - 3 x 1
- 8 ÉCRITEAU DE SÛRETÉ
- 9 MAGNETOTHERMIQUE 16 A

- 1 LINEA 230 V 50 Hz
3 x 1,5
- 2 COLUMNA PARA FOTOCÉLULA
- 3 FOTOCÉLULA • 4 x 1
- 4 DESTELLANTE
+ ANTENA • 3 x 1 + RG58
- 5 CUADRO DE MANIOBRA
- 6 MOTOREDUCTOR HARD
3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 7 SELECTOR DE LAVE • 3 x 1
- 8 CARTEL DE SEGURIDAD
- 9 MAGNETOTERMICO 16 A



NORME DI SICUREZZA GENERALE

Ci congratuliamo con voi per l'ottima scelta affidataci. Il vostro nuovo motoriduttore elettromeccanico è prodotto sulla base di qualità ed affidabilità elevate; questo vi garantirà rendimento e sicurezza nel tempo. Allegato al presente libretto troverete tutte le informazioni utili per il montaggio del vostro motoriduttore, e la salvaguardia della vostra sicurezza.

Tutti i nostri prodotti sono costruiti in conformità alle normative vigenti. Si raccomanda di utilizzare solo parti originali sia in fase di montaggio che di manutenzione. La prudenza è comunque insostituibile e non c'è regola migliore per prevenire gli incidenti.

ATTENZIONE

È vietata ogni operazione di montaggio, riparazione o regolazione dell'apparecchiatura da parte di personale non qualificato e qualora non siano state prese tutte le precauzioni necessarie per evitare possibili incidenti: alimentazione elettrica disinserita (comprese eventuali batterie tampone). Tutti gli organi in movimento devono essere dotati delle opportune protezioni.

Qualsiasi utilizzo non previsto da questo libretto istruzioni e/o ogni modifica arbitraria apportata a questo prodotto o ai suoi componenti, solleva la DASPI da ogni responsabilità derivante da conseguenti danni o lesioni a cose, persone o animali. Conservare scrupolosamente il presente manuale allegandolo al fascicolo tecnico dell'installazione in un luogo idoneo e noto a tutti gli interessati al fine di renderlo disponibile in futuro. Smaltire il materiale da imballaggio di risultanza dell'installazione (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) in conformità con le vigenti normative, ricordando che in presenza di bambini una busta di plastica può essere estremamente pericolosa.

Istruire il personale addetto all'uso dell'automazione sui sistemi di comando e di sicurezza installati nell'impianto. Questo prodotto non è adatto per essere installato in atmosfera esplosiva.

MANUTENZIONE

Per qualsiasi tipo di manutenzione, togliere l'alimentazione elettrica. Per una corretta manutenzione dell'impianto dove il motoriduttore HARD è inserito, procedere come segue:
Pulire periodicamente le ottiche delle fotocellule. Far eseguire da personale qualificato la regolazione della frizione elettronica (vedere paragrafo nel manuale installazione centrale elettronica). Lubrificare periodicamente i cardini del cancello. In caso di anomalia di funzionamento rivolgersi a personale qualificato.

DEMOLIZIONE

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le normative vigenti. È opportuno, in caso di recupero materiali, separarli per tipologia (rame, alluminio, plastica, parti elettriche ecc). Non sono comunque presenti materiali considerati pericolosi per chi li maneggia.

SMANTELLAMENTO

Per smantellare o spostare l'automazione in altra sede bisogna:
Togliere l'alimentazione e scollegare l'impianto elettrico.
Smontare il quadro di comando e tutti i componenti dell'installazione. Nel caso in cui alcuni componenti risultassero danneggiati o impossibilitati ad essere rimossi, provvedere alla loro sostituzione.



DISTANZA DI SICUREZZA

MECCANISMI
IN MOVIMENTONON INSTALLARE
IN AMBIENTI SATURI
DI MISCELE ESPLOSIVE

SHOCK ELETTRICO



INDOSSARE I GUANTI

USARE OCCHIALI
PER LA SALDATURAMANTENERE
I CARTER DI PROTEZIONE**TIPO PRODOTTO**

Il motoriduttore HARD è stato progettato e costruito per l'apertura di cancelli con anta lunga al massimo 3,5 metri e dal peso massimo di 250 kg. La DASPI non si assume nessuna responsabilità per un uso diverso da quello previsto dal motoriduttore HARD.

ATTENZIONE: Il motoriduttore HARD non è provvisto di frizione meccanica e deve essere quindi installato accoppiato alla apposita centrale di comando DASPI o ad una centrale provvista di frizione elettronica.

USO DELL'AUTOMAZIONE

Importanti istruzioni di sicurezza

Attenzione è di vitale importanza per la sicurezza delle persone seguire le seguenti istruzioni. Conservare queste istruzioni. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi fissi o mobili del cancello. Depositare i telecomandi del cancello fuori dalla portata dei bambini.

Poiché l'automazione può essere comandata a distanza o a vista mediante pulsante o telecomando, è indispensabile controllare frequentemente la perfetta efficienza di tutti i dispositivi di sicurezza. Si consiglia di far controllare periodicamente (ogni sei mesi) da personale qualificato la regolazione della frizione elettronica in dotazione.

Per tarare tale protezione, consultare il paragrafo "Regolazione frizione elettronica" nel libretto d'istruzioni della centrale elettronica.

VERIFICHE PRELIMINARI

- Leggere con massima attenzione quanto riportato nel presente manuale.
- Controllare che il prodotto non abbia subito danni durante il trasporto.
- Assicurarsi che la struttura del cancello sia solida e che durante il suo movimento non abbia punti d'attrito.
- Verificare che l'impianto elettrico sia conforme alle caratteristiche richieste dal motoriduttore.
- Verificare che esista un adeguato impianto di messa a terra e che ogni parte metallica dell'impianto vi sia collegata.
- Assicurarsi che la manovra manuale del cancello sia sempre attuabile con facilità.
- Ricordarsi che l'automazione è una facilitazione dell'uso del cancello e non risolve i problemi dovuti a difetti o deficienze di installazione o di mancata manutenzione del cancello stesso

LUBRIFICAZIONE

I motoriduttori HARD vengono forniti con lubrificazione permanente.

INSTALLAZIONE

Istruzione di sicurezza importante per installazione.

Avvertimento: un'installazione errata può produrre gravi danni o ferite. Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni di installazione.

Per una corretta messa in opera del motoriduttore HARD, agire come segue:

- Assicurarsi che in ogni posizione le ante del cancello siano perfettamente orizzontali (in bolla).
- Posizionare le lamiere di fissaggio "P" sui pilastri e definire la posizione orizzontale "A" a seconda dell'apertura massima da eseguire usando come riferimento la tabella (figura 3)
- Tracciare, sui pilastri, i fori da eseguire avendo cura di mantenere perfettamente orizzontale la lamiera di fissaggio durante la tracciatura.
- Forare e per mezzo di adeguati tappi a pressione e viti fissare la piastra posteriore "PP" e la lamiera di fissaggio "P" ai pilastri in posizione perfettamente orizzontale (fig 4)
- Inserire nelle apposite feritoie i coperchietti "D" aprendo con una pinza il foro "F1" corrispondente all'uscita dell'albero riduttore, aprire anche il foro "F3" più interno da utilizzare come passaggio cavi (figura 4).
- Montare i motoriduttori sulle piastre "P" per mezzo delle viti "V1", orientandoli in modo che i componenti elettrici (morsetti, condensatore, finecorsa) siano rivolti verso l'alto e i finecorsa "FC" rivolti verso le ante (figura 5).
- assemblare la maniglia sblocco "MS" sul perno "PM" e fissare la vite "VS" (figura 6)
- montare il perno della maniglia di sblocco "PM" come illustrato nelle figure 7 e 8 utilizzando gli appositi anelli "RS" aiutandosi con una pinza, bloccare l'eccentrico "E" usando una chiave esagonale da 2,5 mm avendo cura che in posizione normale (motoriduttore bloccato) la maniglia sia rivolta verso il basso, in caso contrario aggiustare l'eccentrico "E" che comanda lo sblocco.
- Assemblare i bracci a leva, il sinistro come illustrato in figura 9, per il braccio destro ruotare di 180° le leve "L2".

ATTENZIONE

- Le viti di assemblaggio delle leve "V2-V3" (figura 9) non dovranno essere fissate a fondo per non compromettere il movimento dei bracci a leva.
- Montare i bracci a leva sugli alberi di uscita "C" fissando le viti inferiori "V4" ed i grani di sicurezza "Gr" laterali (figura 10)
- Sbloccare i motoriduttori come spiegato nel paragrafo "Manovra di emergenza o manuale"
- Con le ante in posizione di chiusura posizionare i bracci a leva come indicato in figura 11 e fissare tramite viti o saldatura eseguita a regola d'arte le staffe "L3" alle ante del cancello.
- Effettuare una manovra manuale d'apertura e chiusura al fine di controllare il corretto posizionamento del motoriduttore e delle leve.

REGOLAZIONE DEI FINECORSI

- Sbloccare i motoriduttori come spiegato nel paragrafo "Manovra di emergenza o manuale" e portare le ante del cancello in posizione di chiusura.
- Ruotare le camme inferiori "Cc" fino a sentire scattare i finecorsa relativi e fissarle (figura 12).
- Portare le ante in posizione di apertura e registrare le

camme superiori "Ca" (figura 12).

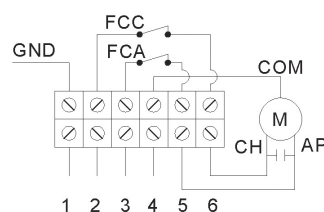
- Eseguire i collegamenti elettrici come da manuale della centrale elettronica e montare i dispositivi di sicurezza obbligatori.
- Eseguire una manovra in automatico per controllare il corretto funzionamento dell'automazione e la registrazione dei finecorsa.
- montare il carter di protezione "E" per mezzo delle viti "V5" (figura 13).
- Istruire il personale addetto all'uso dell'automazione sui relativi comandi, dispositivi di sicurezza, manovra di emergenza e pericolosità derivante dall'uso dell'automazione.
- Compilare il fascicolo tecnico ed adempiere agli eventuali obblighi derivanti dalle normative vigenti.

MANOVRA DI EMERGENZA O MANUALE

- La manovra di emergenza o manuale va eseguita oltre che nella fase di installazione solamente in caso di funzionamento anomalo dell'automazione o in mancanza di alimentazione elettrica.
- **TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA.**
- Spostare il coperchietto serratura e con l'apposita chiave in dotazione "CH" (figura 14) aprire lo sportello superiore "T" del carter
- ruotare la maniglia "MS" in senso antiorario per il motore di sinistra ed in senso orario per il motore di destra fino a liberare la trasmissione ed aprire manualmente il cancello (figura 15).
- Per ristabilire il normale funzionamento dell'automazione riportare la maniglia "MS" nella posizione originale, muovere le ante fino a ristabilire la trasmissione quindi chiudere lo sportello superiore "T".
- Depositare la chiave "CH" in un luogo sicuro e conosciuto solo agli addetti all'uso dell'automazione.
- Ripristinare l'alimentazione elettrica, prestando attenzione che non vi siano persone nell'area in cui il cancello si sta muovendo.

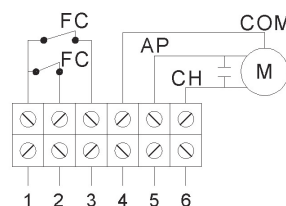
Schemi di collegamento dei motori HARD alle centrali DASPI MACH3E e MACH7. I motori vengono forniti da DASPI già cablati per la centrale MACH3E

MACH 3E



- 1 TERRA
- 2 CHIUDE MOTORE
- 3 APRE MOTORE
- 4 COMUNE MOTORE
- 5 GIA' COLLEGATO
- 6 GIA' COLLEGATO

MACH 7



- 1 COMUNE FINECORSI
- 2 FINECORSI APRE
- 3 FINECORSI CHIUDE
- 4 COMUNE MOTORE
- 5 APRE MOTORE
- 6 CHIUDE MOTORE

Per MACH7 eseguire il collegamento di messa a terra direttamente sul filo giallo verde che è collegato al motore

ENGLISH

GENERAL SAFETY RULES

Our compliments for your excellent choice. Your new electromechanical operator has been produced according to a high quality and strict reliability, that's why it will assure you long-lasting performance. This booklet will offer you all the pieces of information you may need to install your operator and to safe guard your safety.

All our products have been made in conformity with the regulations in force. We recommend using original part only, during the installation and the upkeep. However, the caution is unquestionably indispensable and nothing is better than preventing accidents.

IMPORTANT

Any installation or repair, or adjustment of the working machinery by unqualified people is strictly prohibited unless all the necessary precautions: power supply disconnected (included possible batteries). All moving mechanism must be provided with suitable protections.

DASPI is not responsible for any possible damages or injuries to people, object or animals, caused by any use not provided for this booklet and/or any unauthorized modification of the product. Keep scrupulously this booklet enclosing it with technical brochure of installation in a suitable place well-know by all the interested people. You have to operate the elimination of the packing material (cardboard, plastic, polystyrene, etc.) in conformity with the regulations in force, remembering that for a child a plastic envelope could be extremely dangerous. You have to teach the people employed in using the automation about the control and

security systems of the installation. Don't install this product in explosive places.

UPKEEP

For any kind of upkeep, you have always to cut off the power supply.

For a correct upkeep of the installation where you have installed the gear motor HARD follow carefully these instructions:

Clean periodically the photocells.

Checking by qualified people the electronic clutch (see the paragraph "Installation of the electronic central unit").

Lubricate periodically the guide and the wheel of the gate.

In case of malfunction going and seeing qualified people.

DEMOLITION

You have to operate the elimination of the materials in conformity with the regulations in force. All material must be divided by type (copper, aluminium, plastic, electrical central unit). However there are not material considered dangerous for the handler.

DISMANTLING

In order to dismantle or to move away the automation, follow these instructions:

Cut off the power supply and disconnect the electrical installation.

Dismantle the control console and all the other components of the installation.

If you have noticed that some components have been damaged, you have to replace them.



SECURITY
DISTANCE



MECHANISM
IN MOVEMENT



DO NOT INSTALL THE
AUTOMATION IN PLACE
FULL OF EXPLOSIVE



ELECTRIC SHOCK



USE
THE GLOVES



USE GLASSES
FOR WELDING



KEEP THE PROTECTION
CARTER

PRODUCT

The gear motor HARD has been planned and built in order to opening swing gates with leaves length max 3,5 mt. and with a maximum weight of 250 kg. DASPI is not responsible for any anomalous and different use of the gear motor HARD.

IMPORTANT: The gear motor HARD is not provided with mechanical clutch and must be installed with its DASPI control panel or with a control panel provided with electronic clutch.

USE OF THE AUTOMATION

Important safety instructions. Warning: it is vital for the safety of persons to follow all instructions. Save this instruction. Do not allow children to play with remote controls or fixed controls. Keep remote control away from children.

As the automation can be controlled from the distance through a remote control, you must always check the full efficiency of all the safety devices. We recommend inspecting periodically (every 6 Month) by qualified people the adjustment of the electronic clutch. If you need to calibrate the protection consult the paragraph "Adjustment of the electrical clutch" in the instruction booklet of the electronic central unit.

PRELIMINARY CHECKS

- Read carefully the instruction.
- Check that the product has not been damage during the transport.
- Check that the gate structure is strong and that during its movement there aren't friction points
- Check that the electrical installation is in accordance with the characteristic required by the gear motor.
- Check that there is a suitable ground safety system and that the metallic parts of the installation are connected.
- Check that the manual manoeuvre always is easily practicable.
- Remember that the automation makes easy the use of the gate but don't resolve the problems due to a defective installation or to a faulty of upkeep.

LUBRIFICATION

The gear motor HARD is provided with permanent lubrication

INSTALLATION

Safety instructions important for the installation.

Warning: a wrong or bad installation can cause damages and injuries. Follow carefully all the instructions.

Following the below topics for the right installation of the operator HARD:

- Be sure that leaves move in a horizontal way (levelled) during the all operation.
- Fix the brackets "P" on the columns and track the way "A" (that must be levelled) according to the maximum opening of the leaf following the schema (pic. 3).
- Take the measurements of the holes on the columns paying attention to keep levelled the brackets during the measurements.
- Drill and fix levelled the wall-bracket "PP" with the bracket "P" to the columns, using suitable and proper screws and nuts (pic. 4)
- Insert lids "D" in the proper holes opening with a pincer the holes "F1" situated in front of the shaft exit. Open the internal hole "F3" as well, to be used as way for the wires (pic. 4).
- Fix the operators on bracket "P" using the screws "V1", paying attention that all electronic components and devices (terminals, capacitors) are turned with their face up and the limit switches "FC" turned to the leaves (pic. 5).
- Assembling the releasing handle "MS" on the pin "PM" and fix the screw "VS" (pic. 6)
- Fix the handle pin "PM" as illustrated on pic. 7 and 8 using a pincer in order to fix the rings. Fix the eccentric wheel "E" using a 2,5mm allen key paying attention that the handle must be turned towards down when the operator is working in automatic. If not, adjust the eccentric wheel "E" that control the releasing system.
- Assembling the arms. Left arm as illustrated on pic. 9 meanwhile for the right arm, turn 180° the levers "L2"

WARNING

- DO NOT fix "too much" the assembling screws "V2-V3" (pic. 9) for keeping a fluent movement of the arms.
- Fix the arms on the exit shaft "C" using the screws "V4" and side grub screws "Gr" (pic.10).
- Releasing the operator as explained on the paragraph "emergency and manual manoeuvre"
- With the leaves in closing position, extend the arms as illustrated on pic. 11 and fix the bracket "L3" to the leaf using suitable screws or with proper welding.
- Make a manual opening and closing in order to check whether arms are moving fluently without any problem.

LIMIT SWITCHES ADJUSTING

- Releasing the operator as explained on the paragraph "emergency and manual manoeuvre" and close the gate (leaves).
- Turn the lower cam "Cc" until it touches the switch and fix it (pic.12).
- Open now the gate (leaves) and adjust the switch of

the upper cam "CA" in order to stop the motor at right position (pic.12).

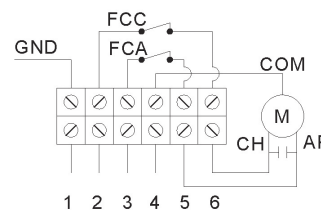
- Make the electronic connections as explained on the control panel manual and install all the safety devices as requested from the actual norms.
- Open and close the gate manually in order to check the movement of the arms and the correct position of the limit switches.
- Fix the protection cover "E" using the screws "V5" (pic.13).
- Teach professional people to operate on safety devices, controls, releasing system and dangerousness of the system.
- Fill the technical manual and follow all the actual norms and standards.

EMERGENCY OR MANUAL MANOEUVRE

- This manoeuvre has to be made only in case of power failure or when the operator or the system don't work properly.
- CUT THE MAIN POWER SUPPLY
- Drop the lock lid and with the releasing key "CH" (pic. 14) open the upper door "T" of the cover.
- Turn the handle "MS" clockwise for the left operator and anticlockwise for the right operator until the arms are released and the gate can be opened manually (pic.15).
- To operate automatically again, put the handle "MS" at the initial position. Move the leaves until they reach the transmission on the gears and close the door "T".
- Keep the key "CH" in a safe place known only from people intended to for the use of the automation.
- Turn on the main power supply paying attention that people are out of the area in which the gate moves.

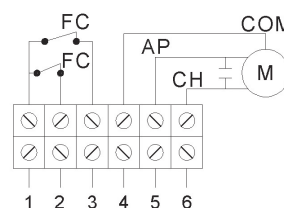
How to connect the operators HARD to the control panels MACH3E and MACH7. With the MACH3E the operators are ready to be connected, with the MACH7, follow the below connection plan.

MACH 3E



- 1 GROUND
- 2 CLOSING
- 3 OPENING
- 4 COMMON OPERATOR
- 5 ALREADY CONNECTED
- 6 ALREADY CONNECTED

MACH 7



- 1 COMMON LIMIT SWITCH
- 2 LIMIT SWITCH OPENING
- 3 LIMIT SWITCH CLOSING
- 4 COMMON OPERATOR
- 5 OPENING
- 6 CLOSING

With the MACH7, connect directly the ground to the yellow/green cable coming from the operator.

NORMES DE SÉCURITÉ

Tous nos compliments pour votre excellent choix. Votre nouvel motoréducteur électromécanique a été produit selon des standards de haute qualité et fiabilité: ceci vous assurera un service durable et en toute sûreté. Ce manuel vous fournit toutes les informations utiles pour le montage de votre motoréducteur et pour la protection de votre sûreté.

Tous nos produits ont été fabriqués selon les lois en vigueur.

On conseille l'emploi de parts originaux soit en phase de montage que d'entretien. En tous cas, la prudence est irremplaçable et il n'y a pas une règle meilleure pour éviter les accidents.

ATTENTION

Il est interdite toute opération d'entretien, réparation ou de réglage de l'appareillage par personnel pas qualifié et si on n'a pas pris toutes les précautions nécessaires afin d'éviter possible accidents: alimentation électrique débranchée (compris les batteries-tampon). Tous les organes en mouvement doivent être dotés d'une protection appropriée.

DASPI n'est pas responsable de dommages ou lésions apportés aux choses, personnes et animaux causés à la suite d'une modification arbitraire du produit. Garder soigneusement ce manuel dans un endroit approprié et connu par tous les intéressés. Les matériaux d'emballage (carton, plastique, polystyrène, etc.) doivent être éliminés selon les normes en vigueur, en rappelant qu'en présence des enfants une enveloppe en plastique peut être extrêmement dangereuse. Apprendre le fonctionnement de l'automatisme au personnel préposé pour ce qui est des systèmes

de commande et de sécurité. Ne pas installer l'automatisme en milieux saturés de mélanges détonants.

ENTRETIEN

Pour tout entretien, débrancher l'alimentation électrique.

Pour un bon entretien de l'installation, où le motoréducteur HARD est inséré, agir comme il suit:

Nettoyer périodiquement les optiques des cellules photo-électriques.

Le réglage de la friction électrique doit être effectué par le personnel qualifié (voir paragraphe "Installation de la centrale électronique").

Lubrifier périodiquement les rails de guide et les roues du portail.

En cas d'anomalie, s'adresser au personnel qualifié.

DESGUAGE

Les matériaux doivent être éliminés selon les normes en vigueur.

En cas de récupération des matériaux, il conviendrait de les séparer par type (cuivre, aluminium, plastique, pièces électriques etc.).

Quand même il n'y a pas de matériaux considérés dangereux.

DÉMONTAGE

Pour démonter ou déplacer l'automatisme ailleurs il faut:

Débrancher l'alimentation électrique.

Démonter la platine de commande et tous les composants de l'installation. Au cas où des composants étaient endommagés ou impossible à les démonter, il faudrait les remplacer.



DISTANCE
DE SÉCURITÉ



MÉCANISMES
EN MOUVEMENT



NE PAS INSTALLER L'AUTOMATISME
EN MILIEUX SATURÉS DE MÉLANGES
DÉTONANTS



CHOC
ÉLECTRIQUE



UTILISER LES GANTS



UTILISER LUNETTES
POUR LE SOUDAGE



MAINTENIR CARTER
DE PROTECTION

TYPE DE PRODUIT

L'opérateur HARD a été conçu et réalisé pour l'ouverture de portails avec un vantail long maximum 3,5 mt et avec un poids maximum de 250 Kg. DASPI n'est pas responsable dans le cas d'un emploi différent de celui prévu du motoréducteur HARD. **ATTENTION: le motoréducteur HARD n'est pas doté de friction mécanique et doit être installé avec une centrale de commande DASPI ou avec une centrale de commande dotée de friction électrique.**

UTILISATION

Importants instructions de sécurité. Attention! Il est d'importance vitale pour la sécurité des personnes suivre ces instructions. Gardez ces instructions. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec les commandes fixes ou mobiles du portail. Garder les télécommandes du portail hors de la portée des enfants.

Puisque l'automatisme peut être commandée de loin et à perte de vue, grâce à un poussoir ou à un télécommande, il faut contrôler souvent le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité. Il est conseillé de contrôler périodiquement (tous les six mois) par du personnel qualifié le réglage de la friction électronique. Pour étalonner la protection, consulter le paragraphe " Réglage de la friction électronique " dans le manuel d'instruction de la centrale électronique.

CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE

- Lire attentivement les instructions de ce manuel
- Contrôler que le produit n'ait pas supporté de dégâts pendant le transport.
- S'assurer que la structure du portail soit solide et que pendant son mouvement elle n'ait pas de points de frottement.
- Vérifier que l'installation électrique soit conforme aux caractéristiques de l'opérateur.
- Vérifier qu'il existe un système à terre approprié et que chaque partie métallique du système soit branchée.
- S'assurer que la manœuvre manuelle du portail soit toujours exécutable aisément.
- Rappelez que l'automatisme est une facilitation pour l'usage du portail et ne peut pas résoudre de problèmes causés par des fautes d'installation ou par un manque d'entretien du portail.

LUBRIFICATION

Les opérateurs HARD sont fournis avec lubrification permanente.

INSTALLATION

Instructions de montage pour une bonne installation.

Avertissement: une mauvaise installation peut provoquer de graves dommages ou blessures.

Suivre attentivement toutes les instructions d'installation.

Pour une bonne installation de l'opérateur HARD, suivre les indications suivantes:

- S'assurer que les vantaux du portail soient parfaitement horizontales (de niveau).
- Positionner les pattes de fixation "P" sur les piliers et établir la position horizontale "A" selon l'ouverture maximale, en se référant au tableau (figure 3).
- Tracer sur les piliers les trous à faire en se soignant de maintenir parfaitement horizontale la plaque de fixation.
- Percer et fixer la plaque postérieure "PP" et la patte de fixation "P" aux piliers, en les maintenant parfaitement horizontales, à travers des vis et des bouchons à pression appropriés (figure 4).
- Insérer dans ses propres logements les petit caches "D" en ouvrant avec une pince le trou "F1" correspondant à la sortie de l'arbre réducteur, ouvrir aussi le trou "F3" (plus à l'intérieur) pour l'utiliser comme passage- câbles(figure 4).
- Monter les motoréducteurs sur les plaques "P" à travers les vis "V1", en les orientant de façon que les composants électriques (bornes, condensateur) soient adressés vers l'haut et les fins de course "FC" vers les vantaux (figure 5).
- Monter la poignée de déverrouillage "MS" sur la fusée "PM" et fixer la vis "VS" (figure 6).
- Monter la fusée de la poignée de déverrouillage "PM" (figures 7 et 8) en utilisant les aneaux (seiger) "RS" (avec une pince), bloquer l'excentrique "E" en utilisant une clé hexagonale (six pons/halène) de 2,5 mm. Soignez-vous que, en position normale (opérateur bloqué), la poignée de déverrouillage soit tournée vers le bas, autrement, repositionner l'excentrique "E" qui gère le déverrouillage.
- Assembler les bras à leviers: le gauche comme illustré dans la figure 9, le droit, en tournant de 180° les leviers "L2".

ATTENTION

- Les vis des leviers "V2-V3" (figure 9) ne doivent pas être fixées complètement pour ne compromettre pas le bon mouvement des bras à levier.
 - Fixer les bras à levier sur les tourillons de sortie "C" en fixant les vis inférieures "V4" et les grains de sûreté "GR" latérales (figure 10).
 - Déverrouiller les opérateurs comme expliqué dans le paragraphe "Manœuvre d'urgence ou manuelle".
 - Régler les bras à levier, comme indiqué dans la figure 11 avec les vantaux en position de fermeture et fixer les pattes "L3" aux vantaux du portail par de vis ou une soudure.
- Effectuer une manœuvre manuelle d'ouverture et fermeture pour vérifier la bonne pose de l'opérateur et de ses leviers.

RÉGLAGE DES FINS DE COURSE

- Débloquer les opérateurs comme expliqué dans le paragraphe "Manœuvre d'urgence ou manuelle" et conduire les vantaux en position de fermeture.
- Tourner les cames inférieures "Cc" jusqu'au déclenchement des fin de course et les fixer (figure 12).
- Conduire les vantaux en position d'ouverture et enregistrer

les cames supérieures "Ca" (figure 12).

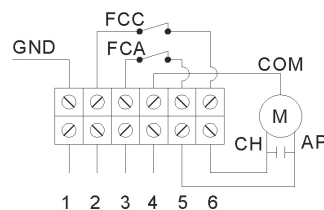
- Faire les connexions électriques, en se référant à la notice de la centrale électrique, et installer les dispositifs de sécurité obligatoires.
- Exécuter une manœuvre en automatique pour vérifier le bon fonctionnement de l'automatisme et l'enregistrement de fins de course.
- Monter le capot "E" par ses vis "V5" (figure 13).
- Former les utilisateurs à la manœuvre de l'automatisme, les commandes correspondantes, dispositifs de sécurité, manœuvre d'urgence et de danger qui dérive de l'utilisation de l'automatisme. Remplir la notice technique et accomplir les éventuelles obligations qui dérivent des obligations normatives en vigueur.

MANŒUVRE D'URGENCE OU MANUELLE

- La manœuvre d'urgence ou manuelle doit être faite non seulement en phase d'installation mais aussi en cas de fonctionnement anormal de l'automatisme ou en cas d'absence d'alimentation électrique.
- DÉBRANCHER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.
- Déplacer le cache serrure et ouvrir, avec la clé fournie "CH" (figure 14), la trappe "T" du capot.
- Tourner la poignée "MS" dans le sens antihoraire pour l'opérateur gauche et dans le sens horaire pour l'opérateur droit jusqu'au dégagement de la transmission, ensuite ouvrir manuellement le portail (figure 15).
- Pour rétablir le fonctionnement normal de l'automatisme, remettre la poignée "MS" en position originelle, bouger les vantaux jusqu'à rétablir la transmission et finalement, refermer la trappe "T".
- Déposer la clé "CH" dans un endroit sûr et connu seulement aux préposés à l'emploi de l'automatisme.
- Rétablir l'alimentation électrique, en faisant attention qu'il n'y ait personne dans la zone de mouvement du vantail.

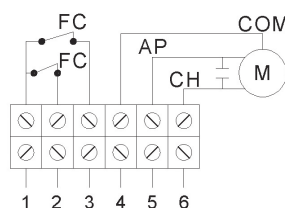
Schémas de connexions pour moteurs HARD avec les centrales électroniques MACH3E et MACH7. DASPI fournit les moteurs déjà câblés pour la centrale MACH3E.

MACH 3E



- 1 SOL
- 2 FERMETURE MOTEUR
- 3 OUVERTURE MOTEUR
- 4 COMMUN MOTEUR
- 5 DEJA' CONNECTE'
- 6 DEJA' CONNECTE'

MACH 7



- 1 COMMUN FINS DE COURSE
- 2 FINS DE COURSE OUVRE
- 3 FINS DE COURSE FERME
- 4 COMMUN MOTEUR
- 5 OUVERTURE MOTEUR
- 6 FERMETURE MOTEUR

Pour MACH7 faire la connexion de mise à la terre directement sur le fil jaune/vert connecté au moteur.

NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES

Le felicitamos por su optima elección. Su nuevo motoreductor electromecánico es un producto de alta calidad y fiabilidad; lo cual le garantizará alto rendimiento y seguridad en el tiempo. En el presente manual encontrará todas las informaciones útiles para el montaje de su motoreductor y para su seguridad. **Todos nuestros productos están hechos en conformidad con las leyes vigentes. Le recomendamos que utilice sólo piezas originales sea durante el montaje que la manutención. De toda forma la prudencia es insostituible y no hay regla mejor para prevenir los accidentes.**

ATENCIÓN

Está prohibido efectuar mantenimiento o reparaciones de las instrumentaciones por parte de personal sin califica y en el caso no hayan sido tomadas todas las precauciones para evitar accidentes: alimentación eléctrica desconectada (incluidas posibles baterías de emergencia). Los organos en movimientos tienen que estar equipados con las protecciones oportunas.

Con cualquiera utilización no prevista por este manual de instrucciones y/o con cada modificaciones arbitraria del producto o de sus componentes, DASPI queda exonerada de toda responsabilidad por daños o lesiones a cosas, personas o animales. Conserve este manual en buen estado junto a la documentación técnica de la instalación en un lugar idoneo y conocido por todos los interesados para que sea siempre disponible por el futuro. Eliminar el material de embalaje después la instalación (cartón, plástico, poliestireno, etc.) conformemente con las leyes vigentes, recordándose que en presencia de niños sobres en plástica pueden ser muy peligrosos. Instruir el personal

encargado del utilizo de la instalación, sobre los sistemas de mando y de seguridad instalados en el impianto. Este producto no es adaptó por ser instalado en una atmósfera explosiva.

MANTENIMIENTO

Para efectuar el mantenimiento corte la alimentación. Para un mantenimiento correcto de la instalación en donde el motor HARD está montado, proceda de la siguiente manera:

Limpie periódicamente las opticas de las fotocelulas. Haga ejecutar por personal calificado el reglaje del embrague electrónico (véase en el manual instalación central electrónica). Lubrifique periódicamente las guías de desplazamiento y las ruedas de la puerta. En caso de anomalía de funcionamiento recurra a personal calificado.

DESQUACE

Los materiales tienen que ser eliminados respetando las normas vigentes. En el caso de recuperarlos materiales es oportuno separarlos por tipo (latón, aluminio, plástico, piezas eléctricas). De todas formas no hay materiales peligrosos por quien los maneja.

DESMONTAJE

Para desplazar el impianto a otro lugar, hay que:

Cortar la alimentación y desconectar la instalación eléctrica. Desmontar el cuadro de mando y todos los componentes de la instalación. En el caso de que los componentes estén dañados o sea imposible quitarlos, sustitúyalos.



DISTANCIA
DE SEGURIDAD



MECANISMOS
EN MOVIMIENTO



NO INSTALAR LA AUTOMATIZACIÓN
EN LUGARES LLENOS DE MEZCLAS
EXPLOSIVAS



SHOCK
ELECTRICO



UTILIZAR LOS GUANTES



UTILIZAR ANTEOJOS
PARA SOLDADURA



MANTENER CARTER
EN PROTECCIÓN

PRODUCTO

El motoreductor HARD ha sido disegnado y fabricado para abrir puertas baptientes con hojas de 3,5 Mt. de máximo y con un peso de 250 kg de máximo. DASPI no se asume ninguna responsabilidad en caso de empleo del motoreductor HARD para un uso diferente.

ATENCIÓN: El motoreductor HARD no dispone de embrague mecanico y tiene que ser instalado junto a su apropiado cuadro de maniobra DASPI o junto a un cuadro de maniobra dotado de embrague electrónico.

EMPLEO DE LA AUTOMATIZACIÓN

Empleo de la automatización. Importantes instrucciones de seguridad. Atención es muy importante para la seguridad de las personas seguir las siguientes instrucciones. Conservar las instrucciones. No permitan a los niños jugar con los mandos fijos o a distancia de la puerta. Coloque los mandos a distancia afuera del alcance de los niños.

Dado que la automatización puede ser accionada a distancia o a la vista mediante el botón o el mando a distancia, e indispensable controlar frecuentemente que todos los dispositivos de seguridad funcionen perfectamente. Se aconseja el controlo periódico (cada seis meses) por parte de personal calificado del reglaje del embrague electrónico suministrado de serie. Para

regular dicha protección, consulte el párrafo "Regulación del embrague electrónico" en el manual de instrucción de la central electrónica.

CONTROLES PRELIMINARES

- Lea atentamente las indicaciones del manual.
- Controle que el producto no haya sufrido daños durante el transporte.
- Asegúrese que la estructura de la puerta sea sólida y que cuando se mueva no roce en ningún punto.
- Controle que la instalación eléctrica responda a las características requeridas por el motoreductor.
- Controle la existencia de un adecuado impianto de conexión a tierra y que cada parte metálica del impianto esté colegada.
- Asegúrese que la maniobra manual de las hojas sea siempre realizable con simplicidad.
- Se recuerde que la automatización es una facilitación del uso de la puerta y no resolve los problemas causados por defectos de instalación o por falta de manutención de la misma puerta.

ENGRASADO

El motoreductor HARD dispone de una engrasado permanente

INSTALACIÓN

Instrucción de seguridad, importante para la instalación.

Advertencias: una instalación no conforme puede provocar graves daños o lesiones. Seguir escrupulosamente todas las instrucciones para la instalación.

Para una correcta puesta en funcionamiento del motoreductor HARD, atenerse a las indicaciones siguientes:

- Asegúrese de que en cada posición la hoja de la puerta esté perfectamente horizontal (a nivel).
- Posicionar el soporte "P" sobre las columnas y individuar la posición horizontal "A" según la apertura máxima y utilizando como referencia la tabla (fig.3).
- Dibujar, sobre las columnas, los agujeros manteniendo perfectamente horizontal el soporte "P".
- Horadar y por medio de tornillos apropiados fijar el soporte posterior "PP" y el soporte "P" a las columnas en posición perfectamente horizontal (fig 4).
- Meter en sus propios agujeros los capuchones "D" abriendo con una pinza los agujeros "F1" correspondiente a la salida del árbol del redactor, abrir el agujero "F3" para utilizarlo para el pasaje de los cables (fig 4).
- Montar los motoreductores sobre los soportes "P" por medio de los tornillos "V1", haciendo de manera que los componentes eléctricos (bornes, condensador, finales de carrera) miren hacia el alto y los finales de carrera "FC" hacia las hojas de la puerta (fig.5).
- Ensamblar la manilla de desbloqueo "MS" sobre el perno "PM" y fijar el tornillo "VS" (fig.6).
- Montar el perno de la manilla de desbloqueo "PM" según las figuras 7 y 8 utilizando los seiger "RS" ayudándose con una pinza, bloquear el excéntrico "E" utilizando una llave exagonal de 2,5 mm poniendo atención que en su posición normal (motoreductor bloqueado) la manilla esté hacia abajo, en caso contrario ajustar el excéntrico "E" que manda el desbloqueo.
- Ensamblar los brazos a leva, lo de mano izquierda como en la fig.9, por el brazo de derecha girar de 180° las levas "L2".

ATENCIÓN

- Los tornillos de ensamblaje de las levas "V2 -V3" (fig.9) no tienen que ser fijate hasta el final para no comprometer el movimiento de los brazos a leva.
- Monte los brazos a leva sobre el árbol de salida "C" fijando los tornillos "V4" y los prisioneros de seguridad "Gr" laterales (fig.10)
- Desbloquear los motoreductores según como explicado en el párrafo "Maniobra de emergencia o manual"
- Con las hojas en posición de cierre posicionar los brazos a leva según indicado en la fig.11 y fijar por medio de tornillos o una muy buena soldadura los soportes "L3" a las hojas de la puerta.
- Efectuar una maniobra manual de apertura y cierre para controlar la correcta posición del motoreductor.

REGULACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA

- Desbloquear los motoreductores según como explicado en el párrafo "Maniobra de emergencia o manual" y poner las hojas de la puerta en posición de cierre.
- Girar las camas inferiores "Cc" hasta que oigan el clic

de los finales de carrera y fijarlas (fig.12).

- Poner las hojas en la posición de apertura y registrar las camas superiores "Ca" (fig.12).
- Conectar los cables eléctricos según el manual del cuadro de maniobra electrónico y montar los dispositivos de seguridad obligatorios
- Accionar automáticamente el motoreductor para controlar el correcto funcionamiento y el reglaje de los finales de carrera.
- Montar la tapa de protección "E" por medio de los tornillo "V5" (fig.13)
- Instruir el personal encargados del uso de la automatización sobre sus mandos, dispositivos de seguridad, maniobra de emergencia y peligrosidad por su utilización. • Compilar la entrega técnica y cumplir con los eventuales óbligos de las leyes vigentes.

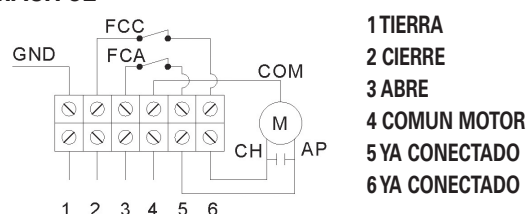
MANIOBRA DE EMERGENCIA O MANUAL

- La maniobra de emergencia o manual se tiene que efectuar sólo en fase de instalación y en caso de funcionamiento anómalo de la automación o con falta de alimentación eléctrica.
- QUITAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.
- Quitar la tapita de la cerradura y con la llave en dotación "CH" (fig.14) abrir la puerta superior "T" de la tapa, girar la manilla "MS" en sentido anti-horario para el motor de mano izquierda y en sentido horario para el motor de mano derecha hasta que la transmisión quede libre y se pueda abrir manualmente la puerta (fig.15).
- Para restablecer el normal funcionamiento del automatismo, posicionar la manilla "MS" en la posición original, mover las hojas de la puerta hasta que la reducción no sea restablecida, luego cerrar la puerta superior "T".
- Guardar la llave "CH" en un lugar seguro y conocido sólo por las personas interesadas.
- Restablecer la alimentación eléctrica, procurando que no haya nadie en el área en la que opera la puerta.

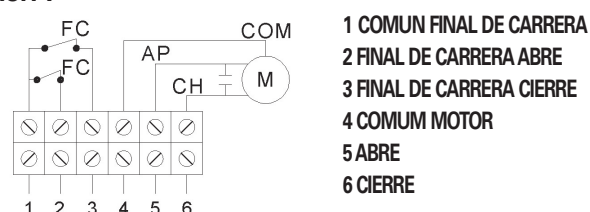
Esquema de conexión del motor HARD en los cuadros de maniobras MACH3E y MACH7.

Los motores se suministran ya listos para ser conectados en el cuadro MACH3E.

MACH 3E



MACH 7



En la MACH7 conectar la tierra directamente en el cable amarillo/verde que está conectado al motor.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' TIPO "B"

DIRETTIVA 89/392 CEE E SUCCESSIVE MODIFICHE • RECEPIMENTO NAZIONALE DPR 459/96

*Motoriduttore per cancelli ad anta battente: modello **HARD** (tutti i tipi)*

E' conforme alle seguenti direttive:

Direttiva 89-392 CEE e successive modifiche DPR 459/96 Allegato 1

Direttiva 73/23 CEE apparecchi a bassa tensione
norme armonizzate: **EN 60204-1, EN 60335-1**

Direttiva 89/336 CEE compatibilità elettromagnetica
norme armonizzate **EN 55022, IEC 1000-3-2, IEC 1000-3-3**

E' FATTO DIVIETO, PER LA MACCHINA OGGETTO DELLA PRESENTE DICHIARAZIONE, DI ESSERE MESSA IN SERVIZIO PRIMA CHE LA MACCHINA IN CUI SARA' INCORPORATA O ASSIEMATA, NEL CASO SPECIFICO "CANCELLO AD ANTE AUTOMATICO", SIA STATA DICHIARATA CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA NORMATIVA.

Malo 01/08/2005

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.r.l.
via Copernico 76/78,
36034 Malo • Vicenza • Italia

Spinella Denis
Legale Rappresentante

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SI
RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE TUTTE LE
MODIFICHE CHE RITERRA' OPPORTUNO AL FINE
DI MIGLIORARE I PRODOTTI PRESENTI NEL
SEGUENTE MANUALE. LE ILLUSTRAZIONI E
FOTOGRAFIE SONO PURAMENTE INDICATIVE.
E' VIETATO L'USO E LA RIPRODUZIONE
ANCHE PARZIALE DEL MATERIALE QUI
PRESENTATO.
TUTTI I DIRITTI SONO RISERVATI.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L.
RESERVES THE RIGHT TO MAKE EVERY
OPPORTUNE CHANGE IN ORDER TO IMPROVE
ITS PRODUCTS. APPEARING IN THIS MANUAL.
THE PICTURES AND PHOTOGRAPHS ARE
JUST AS AN INDICATION. EVERY USE AND
REPRODUCTION OF THE HERE MENTIONED
PRODUCTS, OR OF PART OF THEM, IS
FORBIDDEN.
ALL RIGHTS ARE RESERVED.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE
RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES
MODIFICATIONS QU'ELLE
JUGE BONNES POUR AMÉLIORER
LES PRODUITS PRÉSENTS DANS CE MANUEL.
LES ILLUSTRATIONS ET LES PHOTOGRAPHIES
SONT PUREMENT INDICATIVES. IL EST
INTERDIT L'EMPLOI ET LA REPRODUCTION
MÊME PARTIELLE DE CES DOCUMENTS SANS
ACCORD ÉCRIT. TOUTS LES DROITS ÉTANT
RÉSERVÉS.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE
RESERVA EL DERECHO DE HACER TODAS
LAS MODIFICACIONES NECESARIAS PARA
MEJORAR LOS PRODUCTOS PRESENTADOS
EN ESTE MANUAL. LAS ILUSTRACIONES
Y FOTOGRAFÍAS SON INDICATIVAS.
SE PROHÍBE EL UTILIZO Y LA REPRODUCCIÓN
DE LOS MATERIALES PRESENTADOS,
O DE UNA PARTE DE ÉSTE.
TODOS LOS DERECHOS ESTÁN RESERVADOS.

3°

2006



DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L.
via Copernico 76/78
36034 Malo • (VI) • Italy
tel. ++39 0445 602261
fax ++39 0445 585035
www.daspi.it • info@daspi.it